

Ubicación	Galápagos, San Cristóbal
Entrevistada	B - Mujer, 35 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistador	A - Gabriel Jerez
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Edición	Esther Aguirre

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

B	[...] Tukuy ñuka runa shimi sulupi parlarkani. [...] Todo, solo en mi idioma converso.
A	Mashi, shina ima ñankunapi riksishkakunawan tupanakushoaka? Cuando se encuentra con conocidos por el camino, ¿también habla en kichwa?
B	Riksishkakunawan runa shimillapi parlarkanchi kaypipish, Con los conocidos solo hablamos en kichwa.
A	Runa shimillapi. También en kichwa.
B	Mhm. Sí.
A	Ña kampa comunidad shina hatun pushakkunaka, comuna cabildo sin chikunamanka? ¿En su comunidad con las autoridades y el cabildo de otras comunidades?
B	Chipika runallata parlarinkunami. También ahí se conversa solo en kichwa.
A	Runallapi? ¿En kichwa?
B	Mhm. Sí.
A	Salasacaman rishpaka ima shimipi parlanki? Cuando van a Salasaca, ¿en qué idioma hablan?
B	Runallatik. En kichwa mismo.
A	Runa shimilla? ¿En kichwa?
B	Runalla. En kichwa.
A	Trabajanapika, llamkanapi? ¿En el trabajo?
B	Chika chula shimipi parlana, castellanopi. Ahí en el idioma de los mestizos hay que hablar.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com